

Dry Pipe Test Gauge

0-4bar

FR Manomètre sec

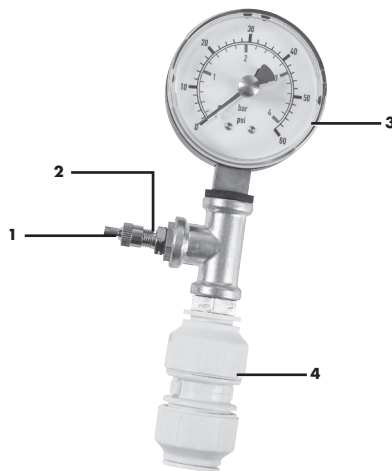
DE Luftdruckmesser für trockene Dichtheitsprüfungen

ES Manómetro para tuberías de agua secas

IT Manometro per tubi asciutti

NL Luchtdrukmeter

PL Manometr suchy



Version date: 31.07.2017

GB

Specification

Working pressure:	0-4bar (0-60psi)
Fittings:	15mm push fit
Weight:	0.15kg

Product Familiarisation

1. Cap w/ Valve Core Remover
2. Air Inlet
3. Pressure Gauge
4. 15mm Push Fit Connector

Intended Use

Device to test pipe work prior to filling with water using a standard foot pump, up to 4 bar. Intended for domestic household use only and not for commercial use.

Operation

⚠ WARNING: Do not pressurise the pipework more than indicated on the gauge as this will damage the tool and pipework and may cause injury.

⚠ WARNING: Misuse of compressed air is highly dangerous and may cause permanent injury or death.

IMPORTANT: This procedure is for testing the integrity of water pipe systems on a domestic property prior to adding water.

1. Attach the gauge to a 15mm copper pipe on the system using the push fit connector.
2. Remove the Cap (1) from the Air Inlet (2) by unscrewing anti clockwise.
3. Attach air pump (not supplied) to the Air Inlet.
4. Pressurise the system using the pump to the desired pressure, ensuring that the max reading on the Gauge (3) is not exceeded.
5. Allow 2 minutes after pressurising the system for the Gauge to settle.
6. Set the red needle on the Gauge to match the black needle.
7. Leave tool in position for approximately 15 minutes.
8. If the pressure reading on the Gauge remains stationary the system is sealed.
9. If the pressure reading drops below the stationary red needle re-pressurise the system and test again, failure for the system to retain pressure would indicate a leak in the system.

Note: The system can be left pressurised for extended periods of time when carrying out other work. For example:

- When laying flooring to ensure nails do not pierce piping.
- 10. When the test is complete use the Valve Core Remover on the Cap (1) to remove the valve core from the Air Inlet and release the pressure within the system.

Maintenance

- Regularly inspect the pressure gauge before and after use, including washers, connectors and adaptors. Any defective parts may prevent accurate pressure measurements. Replace defective parts before use

Storage

- Store this tool carefully in a secure, dry place out of the reach of children

Disposal

- Tools may contain traces of tool oil, other lubricants and pollutants. Therefore, tools should not be disposed of with household waste
- Contact your local waste disposal authority for information on the correct way to dispose of this tool

FR

Caractéristiques techniques

Pression de service :	0 - 4 bar (0 - 60 psi)
Raccords :	À enfoncer, 15 mm
Poids :	0,15 kg

Descriptif du produit

1. Bouchon avec extracteur de noyau de valve
2. Arrivée d'air
3. Manomètre
4. Raccord à enfoncer de 15 mm

Usage conforme

Dispositif servant à mener des tests de pression pouvant atteindre 4 bar dans les canalisations avant que l'eau n'y soit déversée. À utiliser en combinaison avec une pompe à pied de type standard. Conçu uniquement pour un usage domestique et non pour un usage commercial.

Instructions d'utilisation

⚠ AVERTISSEMENT : Ne pas soumettre les canalisations à une pression supérieure à celle indiquée sur le manomètre car cela pourrait occasionner des dommages aussi bien sur la canalisation que sur l'outil lui-même, ce qui constituerait un risque d'accident pour l'opérateur.

⚠ AVERTISSEMENT : Toute mauvaise manipulation d'air comprimé est hautement dangereuse et constitue un risque de blessures graves avec séquelles irréversibles, voire un risque de mort.

IMPORTANT : Les consignes dispensées ci-après indiquent la procédure à suivre pour vérifier le bon état d'un système de conduites d'eau domestiques avant que l'eau n'y soit déversée.

1. Raccordez le manomètre au système de canalisations par le biais d'un tuyau en cuivre de 15 mm en vous servant du raccord fourni.
2. Enlevez le bouchon (1) de l'arrivée d'air (2) en le dévissant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
3. Fixez la pompe à air (non fournie) sur l'arrivée d'air.
4. Soumettez la canalisation à pression à l'aide de la pompe jusqu'à atteindre la pression désirée en veillant à ce qu'elle ne dépasse pas la valeur maximale indiquée sur le manomètre (3).
5. Après avoir soumis la canalisation sous pression, accordez environ 2 minutes au manomètre pour se stabiliser.
6. Réglez le manomètre de manière à ce que l'aiguille rouge corresponde avec la noire.
7. Laissez l'appareil dans cette position pendant environ 15 minutes.
8. Si la valeur indiquée par le manomètre reste stable, cela signifie que le système de canalisations est parfaitement étanche.
9. Si au contraire l'aiguille noire descend en-dessous de la valeur indiquée par l'aiguille stable rouge, soumettez de nouveau la canalisation à pression afin de procéder à une nouvelle

vérification. Si de nouveau le système ne parvient pas à maintenir la pression, cela indiquerait la présence d'une fuite à l'intérieure de la canalisation.

Remarque : Le système de canalisations peut être laissé sous pression sur une durée plus étendue et peut s'avérer utile alors que vous réalisez d'autres travaux : Par exemple :

- Lors de la pose de revêtements de sols afin de vous assurer qu'aucun clou ne vienne percer les conduites.
- 10. Une fois que le test a été complété, servez-vous de l'extracteur de noyau de valve présent sur le bouchon (1) pour retirer le noyau de valve de l'arrivée d'air et relâcher la pression présente à l'intérieur de la canalisation.

Entretien

- Pensez à inspecter régulièrement votre manomètre avant et après utilisation. Vérifiez notamment les différents points de raccordement et de fixation. Toute pièce défectueuse pourrait compromettre l'exactitude des mesures prises et doit être remplacée.

Entreposage

- Rangez ce manomètre dans un endroit frais et sec, hors de la portée des enfants.

Traitement des déchets

- Tout outil peut contenir des traces d'huile, de lubrifiants ou autres polluants, c'est pourquoi ils ne faut pas les jeter avec les ordures ménagères.
- Contactez les autorités locales compétentes en matière de gestion des déchets pour vous informer de la procédure à suivre pour recycler outils et appareils divers.

DE

Technische Daten

Arbeitsdruck:	0-4 bar
Anschlüsse:	15-mm-Steckverbinder
Gewicht:	0,15 kg

Geräteübersicht

1. Kappe mit Ventileinsatzzentferner
2. Lufteinlass
3. Druckmesser
4. 15-mm-Steckverbinder

Bestimmungsgemäße Verwendung

Druckmesser zur Überprüfung von Trinkwasserleitungen mittels einer Standard-Fußpumpe bis 4 bar vor der Wasserzuleitung. Nur für häusliche, nicht-gewerbliche Einsätze.

Bedienung

⚠ WARNING! Die Rohrleitung nicht stärker unter Druck setzen als gemäß Druckmesseranzeige zulässig. Andernfalls werden das Gerät und das Leitungssystem beschädigt und möglicherweise Verletzungen verursacht.

⚠ WARNING! Die missbräuchliche Verwendung von Druckluft ist äußerst gefährlich und kann schwere bis tödliche Verletzungen verursachen.

ACHTUNG! Das beschriebene Verfahren dient der Dichtheitsprüfung von Trinkwasserinstallationen in Wohnhäusern vor der Zuleitung von Wasser.

1. Schließen Sie den Druckmesser über den Steckverbinder an ein 15-mm-Kupferrohr des Leitungssystems an.
2. Schrauben Sie die Kappe (1) im Gegenuhrzeigersinn vom Lufteinlass (2) ab.
3. Schließen Sie eine Luftpumpe (nicht mitgeliefert) an den Lufteinlass an.
4. Bauen Sie den benötigten Druck über die Luftpumpe im System auf und achten Sie dabei darauf, dass der maximale Messwert am Druckmesser (3) nicht überschritten wird.
5. Warten Sie nach dem Druckaufbau im System zwei Minuten, damit sich der Druckmesser setzen kann.
6. Stellen Sie die rote Nadel am Druckmesser so ein, dass sie sich mit der schwarzen Nadel deckt.
7. Belassen Sie das Gerät etwa 15 Minuten in dieser Position.
8. Wenn die Druckanzeige am Druckmesser stillsteht, ist das Leitungssystem dicht.
9. Wenn der Druckwert unter die ruhende rote Nadel fällt, setzen Sie das System erneut unter Druck und wiederholen Sie die Dichtheitsprüfung. Wenn der Druck auch dieses Mal nicht aufrechterhalten wird, weist dies auf eine Leckage in der Rohrleitung hin.

Hinweis: Das Leitungssystem kann bei Ausführung anderer Arbeiten über längere Zeiträume unter Druck bleiben, wie z.B.

- beim Verlegen von Fußbodenbelägen, um zu gewährleisten, dass die Rohre nicht von Nägeln durchdrungen werden.
- 10. Verwenden Sie nach Abschluss der Dichtheitsprüfung den Ventileinsatzzentferner an der Kappe (1), um den Ventileinsatz aus dem Lufteinlass abzuheben und den Druck aus dem System abzulassen.

Instandhaltung

- Den Luftdruckmesser einschließlich der Unterlegscheiben, Anschlüsse und Zwischenstücke vor und nach Gebrauch stets überprüfen. Durch defekte Teile kann die Genauigkeit der Messungen beeinträchtigt werden. Defekte Teile vor Gebrauch ersetzen.

Lagerung

- Gerät an einem sicheren, trockenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern lagern.

Entsorgung

- Das Gerät kann Spuren von Öl, Schmiermitteln und anderen Schadstoffen aufweisen und darf daher nicht über den Hausmüll entsorgt werden.
- Wenden Sie sich an die zuständige Entsorgungsbehörde bezüglich der vorschriftsmäßigen Entsorgung dieses Gerätes.

Características técnicas

Presión de trabajo:	0 – 4 bar (0 – 60 psi)
Conector:	Conector rápido 15 mm
Peso:	0,15 kg

Características del producto

- 1. Tapa con extractor de núcleo de válvulas
- 2. Entrada de aire
- 3. Manómetro
- 4. Conector rápido de 15 mm

Aplicaciones

Manómetro indicado para medir la presión de tuberías de agua secas utilizando una bomba manual de hasta 4 bar. Indicado solo para uso doméstico. No indicado para uso industrial.

Funcionamiento

- ⚠ADVERTENCIA:** Nunca sobrepase la presión indicada en el manómetro al presurizar las tuberías, de lo contrario podría dañar las tuberías y la herramienta.
- ⚠ADVERTENCIA:** tenga precaución, el aire comprimido puede ser peligroso y provocar la muerte o lesiones al usuario.
- IMPORTANTE:** Este procedimiento sirve para medir la presión de tuberías de agua domésticas secas.
- 1. Coloque el manómetro y el adaptador de 15 mm en una de las tuberías domésticas.
- 2. Retire la tapa (1) de la entrada de aire (2) girándola en sentido horario.
- 3. Coloque la bomba manual (no suministrada) en la entrada de aire.
- 4. Presurice la instalación de agua ajustando la bomba a la presión requerida. Asegúrese de no superar nunca la presión máxima indicada en el manómetro (3).
- 5. Espere 2 minutos para que el manómetro se estabilice.
- 6. Ajuste la aguja de color rojo del manómetro con la aguja de color negro.
- 7. Deje la herramienta en esta posición durante 15 minutos.
- 8. Si la presión no varía, indicará que no existe ninguna fuga.
- 9. Cuando la presión descienda por debajo de la aguja roja deberá a volver a presurizar y comprobar la instalación. Si la presión no se mantiene estable, indicará que existe una fuga.
- Nota:** Puede dejar el manómetro conectado durante un largo periodo de tiempo mientras realiza otra tarea. Ejemplo:

IT

Specifiche tecniche

Pressione di esercizio:	0–4 bar (0–60 psi)
Connessioni:	a pressione da 15 mm
Peso:	0,15 kg

Product Familiarisation

- 1. Tappo con estrattore di nucleo di valvola
- 2. Ingresso aria
- 3. Manometro
- 4. Connettore a pressione da 15 mm

Destinazione d’uso

Dispositivo per testare I tubi prima di riempirli di acqua, utilizzando una pompa a piede (fino a 4 bar). Questo prodotto è stato pensato per uso domestico e non per uso commerciale.

Funzionamento

- ⚠ATTENZIONE:** Non pressurizzare eccessivamente le tubazioni in quanto questo potrebbe danneggiare le stesse e il manometro, costituendo così anche un pericolo per l'operatore.
- ⚠ATTENZIONE:** Un utilizzo improprio di aria compressa potrebbe essere molto pericoloso e potrebbe causare danni fisici permanenti o addirittura la morte.
- IMPORTANTE:** Questa procedura serve a testare l'integrità del sistema di tubature dell'acqua in ambito domestico, prima che queste si riempiano di acqua.
- 1. Connettere il manometro al tubo in rame di 15 mm sul sistema utilizzando il connettore in dotazione.
- 2. Rimuovere il tappo (1) dall'ingresso di aria (2), svitando in senso antiorario .
- 3. Connettere la pompa dell'aria (non in dotazione) all'ingresso di aria.
- 4. Pressurizzare il sistema utilizzando la pompa alla pressione desiderata, assicurandosi del fatto che la lettura max. sul manometro (3) non venga superata.
- 5. Dopo aver pressurizzato il sistema aspettare 2 minuti che il manometro si sia stabilizzato.
- 6. Impostare l'ago rosso del manometro di modo che corrisponda a quello nero.
- 7. Lasciare in posizione per circa 15 minuti.
- 8. Se la pressione rimane stazionaria, il sistema non presenta perdite.
- 9. Se la pressione cala improvvisamente al di sotto dell'ago rosso, ripressurizzare il sistema per testarlo nuovamente. Se la pressione dovesse abbassarsi nuovamente, vorrà dire che il sistema presenta delle perdite.
- NB:** Il sistema può rimanere pressurizzato per lunghi periodi di tempo mentre si eseguono altri

NL

Specificaties

Werkdruk:	0-4 bar (0-60 psi)
Aansluitingen:	15 mm push fit koppelstuk
Gewicht:	0,15 kg

Productbeschrijving

- 1. Dop met ventielkern verwijderaar
- 2. Lucht inlaat
- 3. Drukmeter
- 4. 15mm push fit koppelstuk

Gebruiksdoel

Toestel om pijpwerk te testen voor het vullen met water met een standaardvoetpomp, tot 4 bar. Enkel geschikt voor huishoudelijk gebruik en niet voor commercieel gebruik.

Werking

- ⚠WAARSCHUWING:** Het pijp niet meer onder druk zetten op dan aangegeven op de meter, omdat dit de gereedschap kan beschadigen of letsel veroorzaken.
- ⚠WAARSCHUWING:** Misbruik van perslucht is zeer gevaarlijk en kan permanent letsel of overlijden veroorzaken
- BELANGRIJK:** Deze procedure is voor het testen van de integriteit van waterpijp systemen voorafgaand aan het toevoegen van water.
- 1. Bevestig de meter op een 15 mm koperen pijp op het systeem met behulp van de push fit koppelstuk.
- 2. Verwijder de dop (1) van de luchtinlaat (2) door anti-klok mee te draaien.
- 3. Bevestig de luchtpomp (niet meegeleverd) aan de luchtinlaat.
- 4. Druk het systeem met behulp van de pomp naar de gewenste druk, en zorg ervoor dat de maximale aflezing op de meter (3) niet overschreden wordt.
- 5. Wacht 2 minuten nadat u het systeem hebt gedrukt om de meter te regelen.
- 6. Lijn de rode naald van de manometer met zwarte naald.
- 7. Laat het gereedschap ongeveer 15 minuten op zijn positie.
- 8. Als de drukwaarde op de meter blijft stationair duidt op dat het systeem is verzegeld
- 9. Als de druk leest onder de stationaire rode naald, opnieuw zet het systeem onder druk en opnieuw testen, als het systeem niet in staat is om druk te behouden, duidt op een lek in het systeem.
- Let op:** Het systeem kan langdurig onder druk blijven staan bij het uitvoeren van andere werkzaamheden.

Korzystanie z urządzenia

- ⚠OSTRZEŻENIE:** Nie obciążaj instalacji ciśnieniem większym niż wskazano na mierniku, ponieważ może to spowodować uszkodzenie urządzenia oraz rur, a także może spowodować obrażenia ciała.
- ⚠OSTRZEŻENIE:** Nieprawidłowe obchodzenie się ze sprężonym powietrzem jest bardzo niebezpieczne i może spowodować trwałe obrażenia ciała, a nawet śmierć.
- WAŻNE:** Procedura ta przeznaczona jest do sprawdzania integralności instalacji rur wodnych na terenie gospodarstwa domowego przed napełnieniem wodą.
- 1. Przy mocować manometr do rurki miedzianej o średnicy 15 mm w sprawdzanej instalacji, za pomocą złącza wtykowego. ,
- 2. Zdjąć nakrętkę (1) z wlotu powietrza (2), odkręcając ją w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- 3. Dołączyć pompkę nożną (brak w zestawie) do wlotu powietrza.
- 4. Wprowadzać do instalacji ciśnienie za pomocą pompki, aż do momentu osiągnięciażądanego ciśnienia, upewniając się, że maksymalne odczyty na manometrze (3) nie zostaną przekroczone.
- 5. Odczekać 2 minuty od wprowadzenia ciśnienia do systemu, aż manometr ustabilizuje się.
- 6. Ustawić czerwoną wskazówkę na manometrze, tak aby dopasować ją do czarnej wskazówki.
- 7. Pozostawić urządzenie w takim stanie na około 15 minut.
- 8. Jeśli odczyt ciśnienia na manometrze pozostaje nieruchomy, oznacza to, że instalacja jest szczelna.
- 9. Jeśli pomiar ciśnienia spadnie poniżej stacjonarnej czerwonej wskazówki, ponownie wprowadzić ciśnienie do systemu i powtórzyć pomiary. Jeśli ciśnienie w instalacji nie utrzymuje się na stałym poziomie wskazuje to na jej nieszczelność.

- Mientras comprueba que los clavos no estén perforando las tuberías.
- 10. Una vez haya finalizado la tarea, utilice el extractor de núcleos de válvulas (1) para extraer el núcleo de la entrada de aire y liberar la presión acumulada en la instalación.

Mantenimiento

- Inspeccione siempre el manómetro antes de utilizarlo. Compruebe que todas las piezas, arandelas, conectores estén en buen estado de funcionamiento.

Almacenaje

- Guarde esta herramienta y accesorios en un lugar seco y seguro fuera del alcance de los niños.

Reciclaje

- Las herramientas contienen restos de lubricante y deben ser desechadas en puntos de reciclaje adecuados.
- Póngase en contacto con la autoridad local encargada de la gestión de residuos para obtener más información sobre cómo reciclar este tipo de herramientas correctamente.

lavori. Ad esempio:

- Quando si riveste un pavimento per assicurarsi di non danneggiare le tubature con dei chiodi.
- 10. Quando il test è stato completato, utilizzare tappo con estrattore di nucleo di valvola (1) per rimuovere il nucleo della valvola dall'ingresso aria e rilasciare la pressione nel sistema.

Manutenzione

- Controllare regolarmente il manometro prima e dopo l'uso, comprese le rondelle, i connettori e gli adattatori. Eventuali parti difettose possono impedire una misurazione della pressione accurata

Conservazione

- Conservare questo prodotto con cura in un luogo sicuro, asciutto e lontano dalla portata dei bambini

Smaltimento

- Questo prodotto può contenere tracce di olio, lubrificanti e agenti contaminanti. Per questa ragione il prodotto non può essere smaltito con i rifiuti domestici comuni.
- Contattare l'autorità locale di smaltimento rifiuti per informazioni sul modo corretto di smaltire le componenti di questo prodotto

Bij voorbeeld:

- Bij het leggen van vloeren om ervoor te zorgen dat de waterleidingen niet zijn beschadigd door de nagels

10 Wanneer de test is voltooid, gebruikt de ventielkern verwijderaar op de dop (1) om de ventielkern uit de luchtinlaat te verwijderen en de druk in het systeem te laten lossen

Onderhoud

- Controleer de drukmeter, waaronder sluitringen, koppelstukken en adapters, voor en na elk gebruik op slijtage en beschadiging. Foutieve onderdelen zorgen voor onnauwkeurige metingen. Vervang defecte onderdelen voor gebruik

Opberging

- Berg de gereedschap op een droge en veilige plek, buiten het bereik van kinderen op

Afvoer

- Gereedschap kan sporen bevatten van gereedschapolie, andere smeermiddelen en verontreinigende stoffen en mogen niet met huishoudelijk afval worden verwijderd.
- Neem contact op met uw gemeente voor informatie betreffende de verwijdering en afvoer van elektrisch gereedschap

- Uwaga:** Sprawdzana instalacja może pozostawać z wprowadzonym do niej ciśnieniem podczas wykonywania innych prac. Na przykład:
- Podczas kładzenia podłóg, aby sprawdzić, czy nie doszło do przebicia rur.
- 10. Po zakończeniu pomiaru odkręcić rdzeń zaworu powietrza przy użyciu klucza na nakrętkę zaworu (1) i spuścić sprężone powietrze z układu rur.

Konserwacja

- Regularnie sprawdzaj manometr przed i po użyciu, w tym uszczelnienia, złącza i przejściówki. Wszelkie uszkodzone części mogą uniemożliwić dokładne pomiary ciśnienia. Przed rozpoczęciem pracy wymienić wszelkie wadliwe lub uszkodzone części.

Przechowywanie

Przyrząd należy przechowywać w bezpiecznym, suchym miejscu, niedostępnym dla dzieci.

Utylizacja

- Przyrząd może zawierać ślady oleju technicznego lub innych smarów i substancji zanieczyszczających środowisko, dlatego nie wolno wyrzucać go z odpadami domowymi.
- Skontaktować się z lokalnym zakładem utylizacji odpadów w celu uzyskania informacji o prawidłowym sposobie utylizacji tego przyrządu.